

هراس از رژیم مقتدر

مترجم: پرنیان

توضیح مترجم: این نوشته برگردان مصاحبه‌ای است با پرفسور نی‌مارک که در روزنامه مبارزه طبقاتی چاپ نروژ در تاریخ ۲۰۰۲.۱.۸ به چاپ رسید. پرنیان

یوهانس نی‌مارک (Johannes Nymark) پروفیسور دانشکده بازرگانی نروژ به تازگی از آرژانتین بازگشته است. از موقعی که او درگیر کارهای همبستگی با آرژانتین در سال‌های ۱۹۷۰ بوده تاکنون وضعیت آرژانتین را به طور مرتب پی‌گیری می‌کرده است. او همچنین دارای خانواده در این کشور است.

– آرژانتینی‌ها درباره «پرولتریزه‌شدن» طبقه متوسط صحبت می‌کنند. طبقه متوسطی که قبلاً از شرایط زندگی خوبی برخوردار بود.

نی‌مارک همچنین در مورد ناسیونالیسم از جمله «پرونیسم» هم تحقیق کرده است. او می‌ترسد که انتخاب ادواردو دوهالده (Eduardo Duhalde) می‌تواند یک سمت‌گیری راست مقتدر را دربرداشته باشد. دوهالده در تاریخ دوم ژانویه به ریاست جمهوری نشانده شد.

کارگرسند

س: آیا دوهالده تا انتخابات بعدی که دو سال دیگر انجام می‌گیرد دوام خواهد آورد؟ این امر می‌تواند اتفاق بی‌افتد. گمان می‌کنم که او می‌خواهد روی یک برنامه «کارگرسند» سرمایه‌گذاری کند که شامل شغل‌های جدید با درآمدهای پایین، و توزیع مجانی غذا، بیشتر ذرت، اگر شرایط خیلی بدتر شود، است.

به اضافه این‌که دوهالده، همانند کارلوس منعم، یک گروه مبارزه/جنگ دارد که می‌تواند آن‌ها را در مبارزه برعلیه طبقه متوسط (در صورتی که آن‌ها بخواهند خیابان‌ها را به عنوان اعتراض اشغال کنند) به کار ببرد. این گروه‌های جنگ به یک تظاهرات اتحادیه چپ، وقتی که دوهالده به ریاست جمهوری جلوس کرد، حمله‌ور شدند.

س: چه نتایجی کاستن ارزش (Devaluering) پول دارد؟ احتمالاً به کاهش قدرت خرید منجر خواهد شد. وقتی که به آرژانتین جمعه گذشته مسافرت کردم، دیدم که قیمت برخی از اجناس دو برابر شده بود؛ از جمله دارو، چیزی که موجب واکنش‌های شدید شد. این عمل در وهله اول بازنشسته‌ها و افراد کم درآمد را نابود می‌کند. آرژانتین طبقه متوسط بزرگی داشت که از شرایط مرفهی برخوردار بود. امروزه درباره پرولتریزه‌شدن این طبقه صحبت می‌کنند. شرایط زندگی تعداد زیادی در این طبقه به شدت خراب شده است و به همین دلیل، این طبقه اکنون

دلایل بحران

س: به نظرت به چه دلیل آرژانتین دچار این وضع شد؟
سه نکته اصلی وجود دارد:

- ۱- ثروت‌مندترین آن‌ها، ثروت‌های خودشان را سال‌ها به خارج از کشور فرستادند. آن‌ها می‌توانستند حدس بزنند که چه چیزی در حال رشد بود. این‌طور برآورد می‌کنند که حساب‌های بانکی ثروت‌مندان در بانک‌های خارجی حدود ۱۲۰ میلیارد دلار است. چیزی تقریباً به اندازه قروض خارجی کشور. خروج پول‌ها از طریق استفاده از شیوه‌های متقلبانه که در تقابل با قوانین کشور بود اتفاق افتاد.
- ۲- کشور باید برای وام‌های عظیم، به‌علاوه سررسید بهره‌های مربوطه‌اش که از موسسات پولی بین‌المللی دریافت کرده، بسوزد.
- ۳- دلیل سوم خصوصی‌سازی شرکت‌های ملی سابق است که خدمت بزرگی را به سرمایه‌داران خارجی کرده است. آن‌ها آن را خصوصی‌سازی نام گذارده‌اند، اما برای مثال شرکت تلفن «آرژانتین» به یک شرکت اسپانیایی که در آن‌زمان دولتی بود، فروخته شد.

س: و الان این شرکت‌ها از این تحولات شکایت می‌کنند؟

از جمله شرکت نفت دولتی بسیار ارزان به یک شرکت اسپانیایی (Repsol) فروخته شد. اکنون ناگهان، این شرکت‌ها از این می‌ترسند که این امتیازات بزرگ که تاکنون داشته‌اند از بین خواهد رفت. و سیاست‌مداران اروپایی به‌طرف حکومت جدید برای التماس کردن به‌خاطر شرکت‌های خودشان می‌دوند. حکومت آرژانتین از این کارها استقبال نکرده است.

نی‌مارک توضیح می‌دهد: من فکر می‌کنم که دو هالده خودش را علیه یک تورم مداوم بیمه کرده است. به این طریق که او وکالت تام گرفته است که از نرخ پزو حمایت کند و هم‌زمان اگر قیمت‌ها می‌بایستی افزایش زیادی پیدا کنند، دخالت کند.

Dialog

Postamt 1 / Postlagernd

04109 Leipzig / Germany

گفتگوهای زندان ویژه اینترنت

Email: dialogt@web.de

Internet: <http://www.dialogt.net>